EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

18.10.2007 PE 396.530v01-00

PAKEITIMAI 1–28

Pranešimo projektas **(PE 392.299v01-00)**
Ioannis Varvitsiotis
dėl Europos Sąjungos piliečio diplomatinės ir konsulinės apsaugos trečiosiose šalyse
(2007/2196(INI))

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 1
C konstatuojamoji dalis

C. kadangi, atsižvelgiant į tai, jog staiga padaugėjo keliaujančiųjų (2006 m. buvo parduota 180 milijonų kelionės dokumentų) ar gyvenančių ne Europos Sąjungoje jos piliečių, būtų remiamasi Europos Komisijos atstovybėmis, kurios atstovauja ES, siekiant bendromis pastangomis sutelkti bendrus išteklius, kad būtų kompensuotas valstybių narių konsulinių ir diplomatinių tinklų ribotumas, *(Šis pakeitimas tekstui lietuvių kalba įtakos neturi.)*

Or. de

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 2
D konstatuojamoji dalis

D. kadangi šiuo klausimu Bendrijos teisynas yra menkas ir apima tik Taryboje

posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų sprendimą 95/553/EB dėl Europos Sąjungos piliečių gynybos, vykdomos diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų,[1] ir valstybių narių keitimąsi informacija pasitelkiant už konsulinį bendradarbiavimą atsakingą ES Tarybos darbo grupę COCON, kurios tikslas – organizuoti keitimąsi informacija pažangiosios nacionalinės praktikos klausimu, *(Šis pakeitimas tekstui lietuvių kalba įtakos neturi.)*

Or. de

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 3
E konstatuojamoji dalis

E. kadangi Komisija ėmėsi iniciatyvos, siekdama, kad Žalioji knyga padėtų suteikti konkrečią kryptį įgyvendinant EB sutarties 20 straipsnį (jo daug kas nežinojo), kuriame įtvirtinta kiekvieno ***(-os)*** Europos Sąjungos piliečio ***(-ės)*** teisė į bet kurios valstybės narės diplomatinių arba konsulinių įstaigų ***tokiomis pat sąlygomis, kaip ir šios valstybės piliečiams*** teikiamą apsaugą, grindžiamą nediskriminacijos principu, ***kai šio(s) piliečio (-ės) valstybė narė šioje valstybėje neturi*** ambasados ar konsulinės įstaigos,

Or. de

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 4
F konstatuojamosios dalies 1 punktas

- remiasi Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 46 straipsniu, ***kuriuo vadovaujantis Europos Sąjungos pilietis, viešėdamas trečiojoje šalyje, kurioje jo pilietybės valstybė narė neatstovaujama, turi teisę į bet kuriai kitai valstybei narei vietoje atstovaujančių diplomatinių ir konsulinių įstaigų apsaugą tomis pačiomis sąlygomis, kokias ši valstybė taiko saviems piliečiams,***

Or. de

[1] OL L 314, 1995 12 28, p. 73.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 5
F konstatuojamosios dalies 3 punktas

- ketina pateikti savo penktąją ataskaitą Europos Sąjungos pilietybės klausimu; tai itin gera proga paskelbti iniciatyvą, kuria ***galima toliau stiprinti*** konsulinę apsaugą;

Or. de

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 6
Ga konstatuojamoji dalis (nauja)

Ga. kadangi diplomatinė ir konsulinė apsauga negali būti painiojama su kitomis funkcijomis, dažnai pavedamomis konsuliniams atstovams civilinės teisės, šeimos teisės arba dokumentų autentiškumo tvirtinimo srityse,

Or. fr

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 7
H konstatuojamoji dalis

Išbraukta.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 8
H konstatuojamoji dalis

H. kadangi iš tiesų skiriasi diplomatinės ir konsulinės apsaugos pobūdis, struktūra ir šių procedūrų pradžia, nes, pvz., konsulinė apsauga bent jau kai kuriais atvejais yra privaloma, o diplomatinė apsauga visuomet buvo susijusi su veiksmų laisve***, ir todėl atitinkamose teisinėse priemonėse diplomatinė apsauga turėtų būti aiškiai atskiriama nuo konsulinės,***

Or. de

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 9
I konstatuojamoji dalis

I. kadangi *a contrario* pasirašius Mastrichto sutartį buvo sukurta ES pilietybė, kuri išplaukia iš valstybių narių pilietybės ***ir kurią plėtojant pageidautina pasiekti, kad visiems Europos Sąjungos piliečiams (-ėms) neatsižvelgiant į jų pilietybę būtų teikiama panaši apsauga***,

Or. de

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 10
I konstatuojamoji dalis

I. kadangi ***(išbraukta)*** pasirašius Mastrichto sutartį buvo sukurta ES pilietybė, kuri išplaukia iš valstybių narių pilietybės, ir kadangi jau dabar reikėtų pradėti diplomatinės ir konsulinės apsaugos derinimo etapą, iš esmės svarbų būtinam teisingumo ir vidaus reikalų ramsčio perkėlimui į Bendrijos lygmenį,

Or. fr

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 11
J konstatuojamoji dalis

J. kadangi, atsižvelgiant į tokią perspektyvą, privalu nedelsiant sukurti sąlygas, kurios leistų persvarstyti 1995 m. sprendimą – jį išplėsti ***(išbraukta)***,

Or. de

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 12
La konstatuojamoji dalis (nauja)

La. kadangi Reformų sutartimi sukuriama Europos išorės veiksmų tarnyba, turinti atskiras kompetencijos sritis ir pareigas,

Or. de

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 13
1 dalis

1. be išlygų pritaria Komisijos iniciatyvai ***(išbraukta) patikrinti, kokiam laikui visiems (-oms) Sąjungos piliečiams (-ėms) galima suteikti panašią apsaugą pagal EB sutarties 20 straipsnį;***

Or. de

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 14
1a dalis (nauja)

1a. ragina Komisiją pavesti Teisės tarnybai nustatyti, ar EB sutartyje arba ES sutartyje numatytas teisinis pagrindas suvienodinti valstybių narių nuostatas dėl diplomatinės ir konsulinės apsaugos;

Or. de

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 15
3 dalis

3. rekomenduoja Komisijai nedelsiant pasiūlyti Tarybai, neskaitant jos pareigos pagal EB sutarties 22 straipsnį kas trejus metus teikti ataskaitą Europos Sąjungos pilietybės klausimu, priimti bendrą koncepciją ir privalomas gaires, pagal kurias būtų ***galima sukurti bendrus konsulinės apsaugos standartus;***

Or. de

Pakeitimą pateikė Javier Moreno Sánchez

Pakeitimas 16
5 dalies 1 punktas

- įdiegti vieną Europos telefono ***numerį kritinėms situacijoms***, ***kuris kartu su EB sutarties 20 straipsniu būtų nurodytas Europos Sąjungos piliečio pase ir kuriuo*** paskambinęs bet kuris Europos Sąjungos pilietis būtų sujungtas su informacijos centru ir gautų bet kokią naudingą informaciją, kai susidaro kritinė situacija ir prasideda konsulinės apsaugos procesas, ypač atnaujintą valstybių narių ambasadų ir konsulatų, į kuriuos jis gali kreiptis, rekvizitų sąrašą; ***šiam telefono numeriui Briuselyje gali būti sukurta Komisijos administruojama centrinė tarnyba; tai turi būti arba vienas bendras numeris, arba turi būti surenkami papildomi skaitmenys, kad piliečiai (-ės) galėtų susikalbėti savo kalba;***

Or. es

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 17
5 dalies 1 punktas

- įdiegti vieną Europos telefono liniją, kuria paskambinęs ***(-usi)*** bet kuris ***(-i)*** Europos Sąjungos pilietis ***(-ė)*** būtų sujungtas ***(-a)*** su informacijos centru ir gautų bet kokią naudingą informaciją, kai susidaro kritinė situacija ir prasideda konsulinės apsaugos procesas, ypač atnaujintą valstybių narių ambasadų ir konsulatų, į kuriuos jis ***(-i)*** gali kreiptis, rekvizitų sąrašą;

Or. de

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 18
5 dalies 2 punktas

- supažindinti kitų profesijų atstovus, kurie susiję su Europos Sąjungos piliečių viešnage (trumpalaike arba ilgalaike) trečiosiose šalyse, platinant jų veiklos sektoriui pritaikytas brošiūras;

Or. de

Pakeitimą pateikė Javier Moreno Sánchez

Pakeitimas 19
5 dalies 3a punktas (naujas)

- ***parengti rekomendaciją dėl praktiškai patikrintų patarimų keliautojams sudarymo metodų, kad šie patarimai būtų suformuluoti aiškiai ir vienareikšmiškai;***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Javier Moreno Sánchez

Pakeitimas 20
5 dalies 3b punktas (naujas)

- ***sukurti ES organų atstovų ir kiekvienos valstybės narės aukštos kvalifikacijos diplomatų darbo grupę, kuri sudarytų galimybes keistis informacija apie tai, kaip konkrečios valstybės narės vertina kelionių į trečiąsias šalis riziką, ir sukurti bendrą patarimų keliautojams sudarymo koncepciją;***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Simon Busuttil

Pakeitimas 21
5 dalies 3a punktas (naujas)

- ***geriau informuoti ES viduje keliaujančius Europos Sąjungos piliečius (-es), ypač oro uostuose, uostuose, kelionių biuruose ir kelionių agentūrose, pateikiant informaciją bilietuose ir valstybių narių įstaigose, dirbančiose kelionių ir turizmo srityje;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 22
7 dalies 1 įtrauka

Išbraukta.

Or. de

Pakeitimą pateikė Tatjana Ždanoka

Pakeitimas 23
7a dalis (nauja)

7a. ragina Komisiją taikyti konsulinę apsaugą Europos Sąjungos piliečių šeimų nariams, kurie yra trečiųjų šalių piliečiai, pabėgėlių statusą turintiems, pilietybės neturintiems asmenims ir kitiems asmenims, neturintiems jokios valstybės pilietybės, viešintiems valstybėje narėje ir turintiems šios valstybės narės išduotą kelionės dokumentą;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 24
7a dalis (nauja)

7a. ragina ją imtis reikiamų priemonių Europos Sąjungos piliečiams jų sulaikymo arba suėmimo trečiojoje šalyje atveju teikiamos teisinės pagalbos veiksmingumui užtikrinti ir padidinti;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 25
8 dalis

8. vienprasmiškai remia M. Barnier pranešime jau paskelbtą iniciatyvą sukurti bendras konsulines įstaigas keturiose vadinamosiose bandomosiose Karibų jūros, Balkanų, Indijos vandenyno ir Vakarų Afrikos zonose ir skatina Komisiją kuriant bendras įstaigas taip pat pradėti tikslingą informavimo apie Sąjungos piliečius ***(-es)***, gyvenančius ***(-ias)*** šiose zonose, kampaniją, kad jie ***(-os)*** galėtų atlikti būtinus registracijos formalumus;

Or. de

Pakeitimą pateikė Javier Moreno Sánchez

Pakeitimas 26
9 dalies 1 punktas

- vertinant ir analizuojant pratybas, vykdomas vadovaujant vadinamosioms bandomosioms valstybėms siekiant dar labiau pagerinti jų koordinavimo ir reagavimo gebėjimus susiklosčius išskirtinėms aplinkybėms***, tačiau kartu reikėtų siekti, kad įgyvendinant bandomųjų valstybių iniciatyvą taikomos procedūros būtų aiškesnės ir geriau derinamos su suinteresuotomis trečiosiomis šalimis, ypač su transporto ir turizmo specialistais***,

Or. fr

Pakeitimą pateikė Javier Moreno Sánchez

Pakeitimas 27
10a dalis (nauja)

10a. konstatuoja, kad finansinės pagalbos suteikimo procedūras daugeliu atvejų apsunkina tai, kad reikia gauti daug įvairios informacijos ir tai kelia papildomų problemų būtent tuo metu, kai Europos Sąjungos piliečiams, kuriems trečiojoje šalyje atsitiko nelaimė, pagalba turėtų būti suteikta nesudėtingai; pragina Komisiją ištirti galimybę supaprastinti ir suvienodinti pagalbos suteikimo procedūras;

Or. es

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 28
10a dalis (nauja)

10a. ragina Komisiją ištirti, kokių konsulinės ir diplomatinės apsaugos galimybių atsiras sukūrus Reformų sutartyje numatytą Europos išorės veiksmų tarnybą ir kokį poveikį Europos išorės veiksmų tarnyba gali turėti šiai apsaugai;

Or. de